

# “人”を育てる CAPACITY DEVELOPMENT

## 博物館・美術館等保存担当学芸員研修

### Training for Museum Curators in Charge of Conservation

資料保存を担当する学芸員が、収蔵・展示環境の管理に必要な知識や技術を習得することを目的として、昭和59年より毎年行っています。本年度は、7月8日から19日までの実施を予定しており、受講者は、都道府県教育委員会を通じて募集しています。

Since 1984, training on conservation science has been organized in Japanese for museum curators to impart knowledge concerning ways to exhibit and preserve cultural properties in good environmental conditions.



実習風景：研修生は講義や実習を通じ、資料保存に必要な様々な知識や技術を学びます。

During the course, trainees obtain practical knowledge and techniques required for conservation.

## 連携大学院教育/システム保存学/東京藝術大学大学院美術研究科 文化財保存学専攻

### Graduate School Education/Section on Preventive Conservation

#### Graduate course organized in collaboration with the Tokyo University of the Arts

当研究所は平成7年4月より東京藝術大学と連携してシステム保存学コースを開設し、21世紀の文化財保存を担う人材を育成しています。システム保存学は文化財の保存環境を研究する保存環境学講座と、保存修復に用いる材料について研究する修復材料学講座の2講座から成り、6名の所員が連携教員として授業を開講しています。

平成25年度からは修士学生、博士学生の受け入れを再開し、入学試験は修士課程が9月、博士課程が2月に行っています。

The Institute has been providing a graduate course on preventive conservation in collaboration with the Tokyo University of the Arts since 1995. This course consists of two divisions: one concerning environmental influence on cultural properties and heritage, and the other concerning conservation materials. Six members of the Institute participate as adjunct professors in the program. Admission to the master's and doctor's programs will resume from fiscal year 2013. The entrance exam is held in September for the former and in February for the latter.

## 日本の伝統的修復技術に関する海外ワークショップ

### Overseas workshops on traditional Japanese restoration techniques

日本の紙本絹本文化財修復技術のワークショップを、ドイツ・ベルリンでベルリン国立博物館群アジア美術館およびドイツ技術博物館の協力を得て、毎年度開催しています。近年、海外の修復においても和紙の利用が進む中、和紙とそれを用いる修復技術に関する正しい知識を伝えることで、日本の文化財のみならず世界各国の文化財の保護と活用に関与することを目的としています。

Every year "Workshops on the Conservation and Restoration of Japanese Art Works on Paper and Silk" are held at Berlin, Germany with support of the Asian Art Museum, National Museums in Berlin and the German Museum of Technology. Recently Japanese paper is used for restoration of cultural properties even outside Japan. The purpose of these workshops is to contribute to the conservation and utilization of cultural properties both in and out of Japan.



実習風景  
A scene from a workshop

## 文化遺産国際協力拠点交流事業における人材育成協力

### Cooperation in capacity development within the projects of Networking Core Centers for International Cooperation on Conservation of Cultural Heritage

文化遺産国際協力を効果的、継続的に実施するためにも、諸外国の文化財保護担当機関との交流および協力を通じた人材育成が求められています。文化庁からの委託事業として、キルギス及び中央アジア諸国(平成23年度～)、アルメニア及びコーカサス諸国(平成23年度～)、ブータン王国(平成24年度～)、ミャンマー(平成25年度～)との拠点交流事業を実施しています。遺跡や博物館での共同調査、ワークショップ、研修等を通じて、保存修復に関する知識を交換・共有し、人材育成および技術移転を目指しています。



キルギス共和国アク・ベシム遺跡における発掘実習  
Excavation training at Ak Besim site, Kyrgyz Republic

In order to implement international cooperation for cultural heritage in an effective and continuous manner, it is necessary to train human resources of target countries through exchange and cooperation with the local bodies in charge of cultural property protection. The Institute has been entrusted by the Agency for Cultural Affairs of the Government of Japan to conduct exchange projects with the following countries: Kyrgyz Republic and Central Asian countries (since fiscal year 2011), Armenia and Caucasian countries (since fiscal year 2011), Kingdom of Bhutan (since fiscal year 2012) and Myanmar (since fiscal year 2013). Through joint surveys, workshops and training courses, knowledge about conservation and restoration is exchanged and shared to develop capacity and transfer technology.